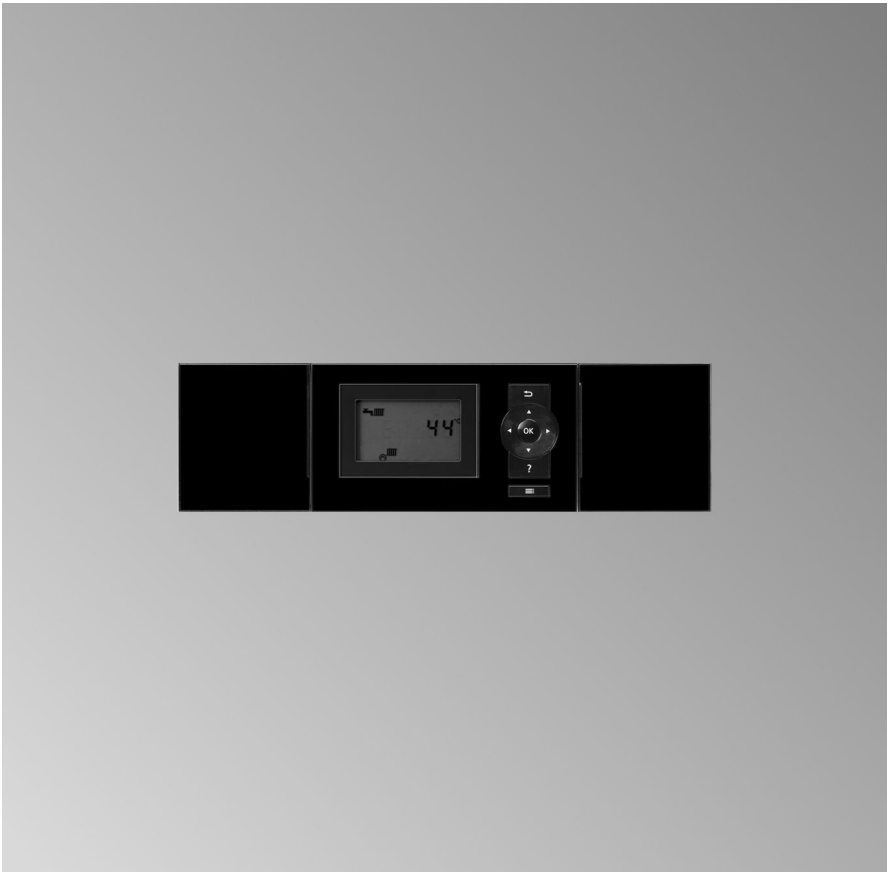
Инструкция по эксплуатации

для пользователя установки

Отопительная установка с контроллером Vitotronic 100,
тип HC1B
для режима эксплуатации с постоянной температурой подачи

VITODENS
VITOPEND



5599 683 GUS 8/2013

Просим хранить!

Для вашей безопасности

Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

Указания по технике безопасности

Опасность
Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.

Внимание
Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

Указание
Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.

Целевая группа

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки.
Управление этим прибором может осуществляться детьми возрастом от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими недостатками и обладающими недостаточным опытом и знаниями, при условии, что эти лица находятся под присмотром или получили инструктаж относительно безопасного использования прибора и понимают всю опасность, которая может стать следствием неправильного управления прибором.

Внимание
Необходимо наблюдать за детьми, находящимися вблизи котла.
- Исключить игры детей с устройством.
- Чистка и работы по техобслуживанию не должны производиться детьми без надзора.

Опасность
Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут стать причиной опасных для жизни несчастных случаев.
- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам.

Опасность
Прибор является источником тепла. Горячие поверхности могут вызвать ожоги.
- Прибор не открывать.
- Не прикасаться к горячим поверхностям неизолированных труб, арматуры и дымоходов.

5599 683 GUS

Для вашей безопасности (продолжение)

При запахе газа

Опасность
При утечке газа возможны взрывы, следствием которых могут стать тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искрообразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрыть запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Вывести людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

При обнаружении запаха продуктов сгорания

Опасность
Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Выключить отопительную установку.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрыть двери в жилые помещения.

Меры при пожаре

Опасность
При пожаре существует опасность ожогов и взрыва.

- Выключить отопительную установку.
- Закрыть запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель классов пожаробезопасности ABC.

Меры при неисправностях отопительной установки

Опасность
Сообщения о неисправности указывают на наличие неполадок в отопительной установке. Неустраненные неисправности могут стать причиной опасных для жизни несчастных случаев.
Не допускать многократного квитирования сообщений о неисправности в пределах короткого промежутка времени. Известить специализированную фирму по отопительной технике, чтобы она могла проанализировать причину и устранить неисправность.

Для вашей безопасности (продолжение)

Требования к котельной

Опасность
Закрытие отверстий для приточного воздуха приводит к нехватке воздуха для горения. Следствием становится неполное сгорание и образование опасного для жизни угарного газа.
Не закрывать и не загромождать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.
Не выполнять дополнительные изменения строительных конструкций, которые могут оказать воздействие на надежность эксплуатации (например, прокладка кабелей, обшивка или перегородки).

Опасность
Легковоспламеняющиеся жидкости и материалы (например, бензин, растворители и чистящие средства, краски или бумага) могут стать причиной возгораний и пожаров.
Запрещается хранение и использование таких веществ в котельной или в непосредственной близости от отопительной установки.

Внимание
Недопустимые условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.

- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже 0 °C и подниматься выше 35 °C.
- Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводорода (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).
- Избегать высокой влажности воздуха в течение продолжительного времени (например, вследствие постоянной сушки белья).

Вытяжные устройства

При эксплуатации приборов с выводом уходящего воздуха в атмосферу (вытяжной колпак, вытяжные устройства, кондиционеры) вследствие откачивания воздуха может возникнуть пониженное давление. При одновременной работе водогрейного котла может возникнуть обратный поток уходящих газов.

5599 683 GUS

Для вашей безопасности (продолжение)

Опасность
Одновременная работа водогрейного котла с устройствами, отводящими уходящий воздух в атмосферу, вследствие возникновения обратного потока уходящих газов может стать причиной опасных отравлений.
Необходимо принять соответствующие меры для достаточного подвода воздуха для горения. При необходимости связаться с обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике.

Дополнительные элементы, запасные и быстроизнашивающиеся детали

Внимание
Компоненты, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы.
Монтаж или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

Оглавление

Предварительная информация
Применение по назначению..... 8
Первичный ввод в эксплуатацию..... 8
Ваша отопительная установка предварительно настроена..... 9
Терминология..... 9
Советы по экономии энергии..... 10

Информация об управлении
Органы управления..... 11
Функции управления..... 12
Символы..... 12

Включение и выключение
Включение отопительной установки..... 13
Выключение отопительной установки..... 14
■ С контролем защиты от замерзания..... 14
■ Без контроля защиты от замерзания (вывод из эксплуатации)..... 15

Отопление помещений
Необходимые настройки для отопления помещений..... 16
Настройка температуры подачи отопительного контура..... 16
Настройка режима работы (отопление помещений)..... 16
Выключение отопления помещений..... 17

Приготовление горячей воды
Необходимые настройки (приготовление горячей воды)..... 18
Настройка температуры горячей воды..... 18
Настройка режима работы (приготовление горячей воды)..... 18
Выключение приготовления горячей воды..... 19
Функция комфортного режима (при наличии)..... 20

Другие уставки
Настройка единицы измерения температуры (°C/°F)..... 21
Восстановление заводских настроек..... 21

Опросы
Опрос информации и сброс значений..... 22
Опрос сигнала техобслуживания..... 24
Опрос сигнала неисправности..... 25

Многокотловые установки
Особенности многокотловых установок..... 27

5599 683 GUS

Оглавление (продолжение)

Режим проверки дымовой трубы
Включение режима проверки дымовой трубы..... 28
■ Включение режима проверки дымовой трубы..... 28
■ Выключение режима проверки дымовой трубы..... 28

Что делать?
В помещениях слишком холодно..... 29
В помещениях слишком тепло..... 30
Нет горячей воды..... 31
Слишком горячая вода..... 32
"⚠" мигает на дисплее 32
"" мигает на дисплее 32
На дисплее мигает "🔧" 32
"- - EP - -" мигает на дисплее 33

Уход за оборудованием..... 34

Предметный указатель..... 38

Применение по назначению

Согласно назначению прибор может устанавливаться и эксплуатироваться только в закрытых отопительных системах в соответствии с EN 12828 с учетом соответствующих инструкций по монтажу, сервисному обслуживанию и эксплуатации. Он предусмотрен исключительно для нагрева теплоносителя, имеющего свойства питьевой воды.

Условием применения по назначению является стационарный монтаж в сочетании с элементами, имеющими допуск для эксплуатации с этой установкой.

Производственное или промышленное использование в целях, отличных от отопления помещений или приготовления горячей воды, считается использованием не по назначению.

Цели применения, выходящие за эти рамки, в отдельных случаях могут требовать одобрения изготовителя.

Неправильное обращение с прибором или его неправильная эксплуатация (например, вследствие открытия прибора пользователем установки) запрещены и ведут к освобождению от ответственности. Неправильным обращением также считается изменение элементов отопительной системы относительно предусмотренной для них функциональности (например, вследствие закрытия трубопроводов отвода уходящих газов и подачи приточного воздуха).

Первичный ввод в эксплуатацию

Первичный ввод в эксплуатацию и настройка контроллера в соответствии с местными и строительными условиями, а также инструктаж по обслуживанию должны производиться местной специализированной фирмой по отопительной технике.

Как пользователь новой отопительной установки, Вы обязаны незамедлительно зарегистрировать ее в организации, ответственной за надзор за дымовыми трубами и дымоходами на Вашем участке. Организация, ответственная за надзор за дымовыми трубами и дымоходами, проинформирует Вас также о том, какие работы будут производиться на Вашей отопительной установке (например, регулярные измерения, работы по очистке).

5599 683 GUS

Ваша отопительная установка предварительно настроена

Контроллер настроен изготовителем в режим "" для отопления помещений и приготовления горячей воды.
Таким образом, Ваша отопительная установка находится в состоянии эксплуатационной готовности.

Отопление помещений

- Помещения отапливаются в соответствии с настройками на Вашем контроллере и регуляторе температуры помещений.
- Обслуживающая Вас специализированная фирма по отопительной технике при первичном вводе в эксплуатацию может выполнить дополнительные настройки.
  Вы можете в любой момент индивидуальным образом изменить все настройки по своему усмотрению (см. главу "Отопление помещений").

Приготовление горячей воды

- Вода в контуре ГВС нагревается до 50 °C.
- Обслуживающая Вас специализированная фирма по отопительной технике при первичном вводе в эксплуатацию может выполнить дополнительные настройки.
  Вы можете в любой момент изменить все настройки по своему усмотрению (см. раздел "Приготовление горячей воды").

Защита от замерзания

- Защита от замерзания обеспечивается для водогрейного котла и емкостного водонагревателя.

Сбой электропитания

- При сбое электропитания все данные сохраняются.

Терминология

Для лучшего понимания функций контроллера в приложении приведена глава "Пояснения к терминологии" (см. стр. 36).

Советы по экономии энергии

Используйте возможности настройки контроллера и регулятора температуры помещений:

- Избегайте перегрева помещений; уменьшение температуры помещения на 1 градус способствует экономии затрат на отопление до 6 %. Не устанавливайте температуру помещений выше 20 °C (см. стр. 16).
- Не устанавливайте слишком высокую температуру горячей воды (см. стр. 18).
- Выберите режим работы, соответствующий Вашим текущим требованиям:
  - Летом, когда отопление помещений не требуется, но необходима горячая вода, установите режим работы "🚿" (см. стр. 18).
  - Если Вам в течение длительного времени не требуется ни отопление помещений, ни горячая вода, установите режим работы "⏻" (см. стр. 14).

Прочие рекомендации:

- Правильно выполнять проветривание.
  На короткое время полностью открыть окна, закрыв при этом терморегулирующие вентили.
- При наступлении темноты на окнах следует опускать жалюзи (если имеются).
- Правильно отрегулировать терморегулирующие вентили.
- Не загромождать радиаторы и терморегулирующие вентили.
- Контролировать расход горячей воды: Приняв душ, Вы, как правило, потратите меньше энергии, чем приняв ванну.

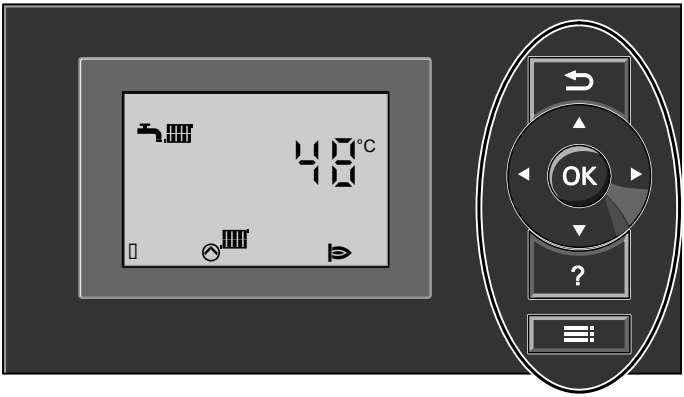
5599 683 GUS

Органы управления

Все настройки отопительной установки Вы можете централизованно произвести на панели управления контроллера.
Если в ваших помещениях установлен регулятор температуры помещений, вы можете выполнить настройки также с его помощью.

Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений

Указание
Панель управления можно вставить в настенную монтажную панель. Она поставляется в качестве принадлежности. Обратитесь к обслуживающей Вас специализированной фирме по отопительной технике.

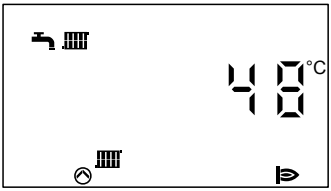


- ⮌ Возврат на один шаг назад в меню
- Курсорные клавиши Перелистывание в меню или настройка значений
- **OK** Подтверждение выбора или настройки
- **?** Без функции
- Вызов меню для настроек и опросов

5599 683 GUS

Функции управления

Базовая индикация



Нажать ☰. Появляется меню для настроек и опросов.

Символы

Символы отображаются не постоянно, а только в зависимости от исполнения установки и соответствующего режима работы. Мигающие значения на дисплее указывают на то, что в настоящий момент можно производить изменения.

Меню
- Отопление помещений
- Приготовление горячей воды
- Информация
- Режим проверки дымовой трубы
- Прочие настройки

Режим работы
- Контроль защиты от замерзания (дежурный режим)
- Приготовление горячей воды
- Отопление помещений и приготовление горячей воды
- **COMF** Комфортный режим приготовления горячей воды
- **ECO** Без комфортного режима приготовления горячей воды

Сообщения
- Сигнал техобслуживания
- Срок техобслуживания достигнут.
- Сигнал неисправности
- Сигнал неисправности горелки

Индикация
- Температура
- Контроль защиты от замерзания
- Отопление помещений
- Насос отопительного контура работает
- Насос загрузки емкостного водонагревателя работает
- В сочетании с гелиоустановкой: насос контура гелиоустановки работает
- Горелка работает
- Основная заводская настройка

5599 683 GUS

Включение отопительной установки

Ⓐ Индикатор неисправности (красный)
Ⓑ Индикатор рабочего состояния (зеленый)
Ⓒ Кнопка разблокирования
Ⓓ Сетевой выключатель
Ⓔ Манометр (индикация давления)

1. Проверить давление отопительной установки по манометру. Если стрелка находится ниже 1,0 бар, то давление установки слишком низкое. В этом случае в установку следует добавить воду или обратиться в обслуживающую Вас специализированную фирму по отопительной технике.

2. В режиме эксплуатации с забором воздуха для горения **из помещения установки**:
Необходимо убедиться в том, что отверстия для приточной и вытяжной вентиляции помещения установки открыты и не заблокированы.

Указание
Отбор воздуха для горения производится из помещения установки.

Включение отопительной установки (продолжение)

3. Открыть запорный газовый кран.

   Указание
   Инструктаж о расположении этих элементов и обращении с ними будет проведен обслуживающей Вас специализированной фирмой по отопительной технике.

4. Включить сетевое напряжение, например, с помощью отдельного предохранителя или главного выключателя.

5. Включить сетевой выключатель "ⓘ".
   Через непродолжительное время на дисплее появится основная индикация, и загорается зеленый индикатор рабочего состояния. Теперь Ваша отопительная установка и также регулятор температуры помещений готовы к работе.

Выключение отопительной установки

С контролем защиты от замерзания

Выбрать режим работы "⏻" контроля защиты от замерзания (дежурного режима).

Нажать следующие клавиши:

1. ☰ для выбора настроек; "▥" мигает.

2. **OK** для подтверждения, "⏻▥" мигает.

3. **OK** для подтверждения, "▥" мигает.

4. ◄ пока не начнет мигать "⏻".

5. **OK** для подтверждения, контроль защиты от замерзания включен.

- Без отопления помещений.
- Без приготовления горячей воды.
- Защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя включена.

Указание
Во избежание заклинивания насосов они автоматически включаются на короткое время через каждые 24 часа.

Выход из режима "⏻"

Выбрать другой режим работы.

5599 683 GUS

Выключение отопительной установки (продолжение)

Нажать следующие клавиши:

1. ☰: для выбора настроек; "▥" мигает.

2. OK для подтверждения, "⏻🚿▥" мигает.

3. OK для подтверждения; "⏻" мигает.

4. ► пока не начнет мигать "🚿▥": помещения отапливаются, идет приготовление горячей воды,
или
пока не начнет мигать "🚿": идет приготовление горячей воды, без отопления помещений.

5. OK для подтверждения; выбранный режим работы задействован.

Без контроля защиты от замерзания (вывод из эксплуатации)

1. Выключить сетевой выключатель "⏻".

2. Закрыть запорный газовый кран.

Указание
Инструктаж о расположении этих элементов и обращении с ними будет проведен обслуживающей Вас специализированной фирмой по отопительной технике.

3. Отключить сетевое напряжение, например, с помощью отдельного предохранителя или главного выключателя.

4. При ожидаемой наружной температуре ниже 3 °C принять соответствующие меры для защиты отопительной установки от замерзания. При необходимости связаться с обслуживающей Вас специализированной фирмой по отопительной технике.

Необходимые настройки для отопления помещений

Если требуется отопление помещений, нужно проверить следующее:

- Настроена ли нужная температура помещения?

  Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений

- Установлена ли достаточно высокая температура подачи отопительного контура?
  Информацию о настройке см. в следующей главе.

- Настроен ли нужный режим работы?
  Настройку см. на стр. 16
  и

  Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений

- Настроена ли нужная временная программа?

  Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений

Настройка температуры подачи отопительного контура

Для достижения нужной температуры помещений должна быть установлена достаточно высокая температура подачи отопительного контура.
Заводская настройка: 74 °C

Нажать следующие клавиши:

1. ≡ для настроек, "▥" мигает.

2. OK для подтверждения, "⏻▥" мигает.

3. ► для температуры котловой воды, "🌡" мигает.

4. OK для подтверждения; мигает установленное значение температуры.

5. ▲/▼ для выбора нужной температуры котловой воды.

6. OK для подтверждения; новое значение температуры сохранено.

Настройка режима работы (отопление помещений)

Заводская настройка: "▥" для отопления помещений и приготовления горячей воды (зимний режим).

Нажать следующие клавиши:

1. ≡ для настроек, "▥" мигает.

5599 683 GUS

Настройка режима работы (отопление помещений) (продолжение)

2. OK для подтверждения, "⏻🚰▥" мигает.

3. OK для подтверждения.

4. ►/◄ пока не начнет мигать "🚰▥".

5. OK для подтверждения, помещения отапливаются, вода в контуре ГВС нагревается.

Выключение отопления помещений

Вам не требуется отопление помещений, но нужна горячая вода.

Нажать следующие клавиши:

1. ≡⁝ для настроек, "▥" мигает.

2. OK для подтверждения, "⏻🚰▥" мигает.

3. OK для подтверждения, "🚰▥" мигает.

4. ◄ пока не начнет мигать "🚰".

5. OK для подтверждения; отопление помещений выключено, идет приготовление горячей воды (летний режим).

Вам не требуется ни отопление помещений, ни горячая вода.

Нажать следующие клавиши:

1. ≡⁝ для настроек, "▥" мигает.

2. OK для подтверждения, "⏻🚰▥" мигает.

3. OK для подтверждения, "🚰▥" мигает.

4. ◄ пока не начнет мигать "⏻".

5. OK для подтверждения; отопление помещений и приготовление горячей воды выключены, контроль защиты от замерзания включен (дежурный режим).

Необходимые настройки (приготовление горячей воды)

Если требуется приготовление горячей воды, нужно проверить следующее:

- Настроена ли нужная температура горячей воды?
  Информацию о настройке см. в следующей главе.
- Настроен ли нужный режим работы?
  Информацию о настройке см. на стр. 18.

Настройка температуры горячей воды

Заводская настройка: 50 °C

Нажать следующие клавиши:

1. ☰ для настроек, "▥" мигает.

2. ▶ для "🚿".

3. OK для подтверждения, значение температуры мигает.

4. ▲/▼ для нужной температуры горячей воды.

5. OK для подтверждения; новое значение температуры сохранено.

Настройка режима работы (приготовление горячей воды)

Заводская настройка: "🚿▥" для отопления помещений и приготовления горячей воды (зимний режим).

Нажать следующие клавиши:

1. ☰ для настроек, "▥" мигает.

2. OK для подтверждения, "⏻🚿▥" мигает.

3. OK для подтверждения, "🚿▥" мигает.

4. ▶/◀ пока не начнет мигать "🚿" для приготовления горячей воды (летний режим, без отопления помещений).
или
пока не начнет мигать "🚿▥" для отопления помещений и приготовления горячей воды (зимний режим).

5599 683 GUS

Настройка режима работы (приготовление горячей… (продолжение)

5. OK для подтверждения; выбранный режим работы задействован.

Выключение приготовления горячей воды

Вам не требуется горячая вода, но нужно отопление помещений.

Нажать следующие клавиши:

1. ≡ для настроек, "▥" мигает.

2. OK для подтверждения, "⏻🚰▥" мигает.

3. OK для подтверждения; "🚰" мигает.

4. ► пока не начнет мигать "🚰 ▥".

5. OK для подтверждения, помещения отапливаются, идет приготовление горячей воды (зимний режим).

6. ≡ для настроек, "▥" мигает.

7. ► для "🚰".

8. OK для подтверждения, значение температуры мигает.

9. ▼ до 10 °C.

10. OK для подтверждения; новое значение температуры сохранено.

Вам не требуется ни приготовление горячей воды, ни отопление или охлаждение помещений.

Нажать следующие клавиши:

1. ≡ для настроек, "▥" мигает.

2. OK для подтверждения, "⏻🚰▥" мигает.

3. OK для подтверждения; "🚰" мигает.

4. ◄ пока не начнет мигать "⏻".

5. OK для подтверждения; приготовление горячей воды и отопление помещений выключены, контроль защиты от замерзания включен (дежурный режим).

Функция комфортного режима (при наличии)

Функция комфортного режима выполняет предварительный нагрев воды в пластинчатом теплообменнике до установленного значения. Тем самым, горячая вода имеется в любое время.

Нажать следующие клавиши:

1. ≡ для настроек, **"▥"** мигает.

2. ► для **"🚰"**.

3. OK для подтверждения, мигает **"COMF ECO"**.

4. OK для подтверждения, мигает **"ECO"**.

5. ◄ для выбора **"COMF"**.

6. OK для подтверждения; функция комфортного режима активирована.

Выход из функции комфортного режима

Нажать следующие клавиши:

1. ≡ для настроек, **"▥"** мигает.

2. ► для **"🚰"**.

3. OK для подтверждения, мигает **"COMF ECO"**.

4. OK для подтверждения, мигает **"COMF"**.

5. ► для выбора **"ECO"**.

6. OK для подтверждения; функция комфортного режима деактивирована.

5599 683 GUS

Настройка единицы измерения температуры (°C/°F)

Заводская настройка: °C

Нажать следующие клавиши:

1. ☰ для настроек, **"▥"** мигает.

2. ► для **"⚙"**.

3. OK для подтверждения; **"⚙"** мигает.

4. ▲/▼ для выбора единицы измерения температуры (**"°C"** или **"°F"**).

5. OK для подтверждения; новая единица измерения температуры сохранена.

Восстановление заводских настроек

Можно одновременно сбросить все измененные значения на заводскую настройку.

Нажать следующие клавиши:

1. ☰ для настроек, **"▥"** мигает.

2. ► для **"⚙"**.

3. OK для подтверждения; **"⚙"** мигает.

4. OK для подтверждения; заводская настройка восстановлена.

Заводские настройки:
- Режим управления: **"▥"**
- Температура котловой воды: 74 °C
- Температура горячей воды: 50 °C

5599 683 GUS

Опрос информации и сброс значений

В зависимости от подключенных элементов и выполненных настроек возможен опрос текущих значений температуры и режимов работы.

Нажать следующие клавиши:

1. ☰ для настроек, **"▥"** мигает.

2. ▶ для **"i"**.

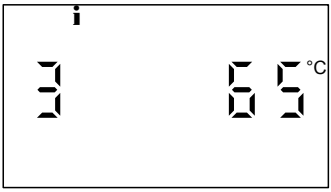
3. OK для подтверждения.

4. ▲/▼ для выбора нужной информации.

5. OK для подтверждения, если необходимо сбросить значение на "0" (см. таблицу ниже), **"⊮"** мигает.

6. OK для подтверждения; значение сброшено на исходное.

Пример:
На дисплее отображается информация "3", обозначающая температуру котловой воды. Текущая температура котловой воды составляет 65 °C.



Указание
Выход из режима опроса производится автоматически через 30 минут или при нажатии клавиши ⮌.

Информация появляется в следующей последовательности:

Индикация на дисплее			Значение	Указания
0	10		Номер абонента LON	–
1	15	°C	Наружная температура	Индикация возможна только при подключенном датчике наружной температуры.
2	95	°C	Температура уходящих газов	–
3	65	°C	Температура котловой воды	–
4	45	°C	Температура буферной емкости отопительного контура или гидравлического разделителя	Индикация возможна только при подключении буферной емкости отопительного контура или гидравлического разделитея.
5	50	°C	Температура в контуре ГВС	Индикация возможна только при подключенном емкостном водонагревателе.

5599 683 GUS

Опрос информации и сброс значений (продолжение)

Индикация на дисплее	Значение	Указания
51 50 °C	Температура горячей воды вверху	Индикация возможна только при подключении двух датчиков температуры емкостного нагревателя.
52 50 °C	Температура горячей воды внизу	
5c 95 °C	Температура коллектора	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann.
5□ 45 °C	Температура горячей воды при работе в режиме гелиоустановки	Индикация возможна только при подключенной гелиоустановке.
53 50 °C	Датчик температуры 7	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann и подключенном 3-м датчике температуры.
54 50 °C	Датчик температуры 10	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann и подключенном 4-м датчике температуры.
6 70 °C	Температура коллектора	Индикация возможна только при подключенной гелиоустановке.
2 6 3 5 7 2 ч ①	Наработка горелки в часах	Количество часов работы (приблизительные значения). Клавишей "⊣⊢" наработка может быть сброшена на "0".
0 3 0 5 2 9 ③	Пуски горелки	Клавишей "⊣⊢" количество пусков горелки может сброшено на "0".
0 0 1 4 1 7 ч ⑤	Наработка насоса контура гелиоустановки	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann. Клавишей "⊣⊢" наработка может быть сброшена на "0".
0 0 1 4 2 5 ⑥	Количество пусков насоса контура гелиоустановки	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann. Клавишей "⊣⊢" количество пусков горелки может быть сброшено на "0".

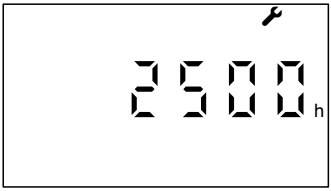
Опрос информации и сброс значений (продолжение)

Индикация на дисплее	Значение	Указания
0 0 0 5 0 6 ч ⑦	Наработка выхода 22	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann и подключенном 2-м насосе. Клавишей "⊢" наработка может быть сброшена на "0".
0 0 0 5 0 6 ⑧	Количество пусков насоса, выход 22	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann и подключенном 2-м насосе. Клавишей "⊢" количество пусков горелки может быть сброшено на "0".
0 0 2 8 5 0 ⑨	Генерация солнечной энергии, кВтч	Индикация возможна только при наличии модуля управления гелиоустановкой Viessmann. Клавишей "⊢" объем выработанной солнечной энергии может быть сброшен на "0".
4 ① ②	Качество приема Vitocom 100, тип GSM	Индикация возможна только при подключении Vitocom 100, тип GSM. ■ 0 - нет приема ■ 5 - очень хороший прием

Опрос сигнала техобслуживания

Обслуживающая вас специализированная фирма по отопительной технике может настроить интервал обслуживания. Например, техобслуживание после 2500 часов наработки горелки или техобслуживание спустя 12 месяцев.
Если наступает срок техобслуживания Вашей отопительной установки, на дисплее мигает символ "🔧", и появляется достигнутый интервал обслуживания.

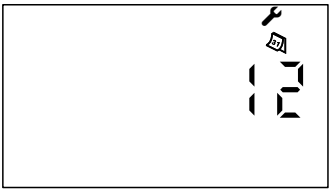
Пример:
Индикация техобслуживания с интервалом 2500 часов работы горелки:



5599 683 GUS

Опрос сигнала техобслуживания (продолжение)

Индикация техобслуживания с интервалом 12 месяцев:



Известить обслуживающую Вас специализированную фирму по отопительной технике и квитировать сигнал техобслуживания клавишей **OK**.

Указание
Если техобслуживание может быть выполнено лишь позднее, сигнал техобслуживания снова появится через 7 дней.

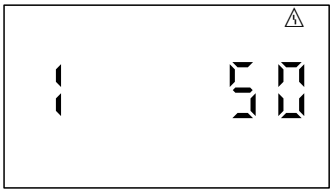
Вызов квитированного сигнала техобслуживания

Приблизительно 4 секунды удерживать нажатой клавишу **OK**.

Опрос сигнала неисправности

В случае неисправностей отопительной установки на дисплее мигает символ **"⚠"**, и отображается код неисправности. Кроме того, мигает красный индикатор неисправности (см. стр. 13).

Пример:
Отображенный код неисправности: "50"



Опрос сигнала неисправности (продолжение)

Опасность
Неустраненные неисправности могут стать причиной опасных для жизни несчастных случаев.
Не допускать многократного квитирования сообщений о неисправности в пределах короткого промежутка времени. В случае повторного возникновения неисправности известить специализированную фирму по отопительной технике, чтобы она могла проанализировать причину и устранить неисправность.

1. Сообщить код неисправности обслуживающей Вас специализированной фирме по отопительной технике. Это позволит специалисту по отопительной технике лучше подготовиться и, возможно, сэкономит дополнительные дорожные расходы.

2. Квитировать сигнал неисправности клавишей **OK**. Символ **"⚠"** больше не мигает.

   Указание
   - *Если для подачи сигналов неисправности было подключено сигнальное устройство (например, сирена), оно выключается квитированием сообщения о неисправности.*
   - *Если устранение неисправности может быть выполнено лишь позднее, сигнал неисправности снова появится на следующий день.*

Вызов квитированного сообщения о неисправности

Приблизительно 4 секунды удерживать нажатой клавишу **OK**.

Указание
При наличии нескольких сообщений о неисправности их можно вызвать последовательно клавишами ▼/▲.

Особенности многокотловых установок

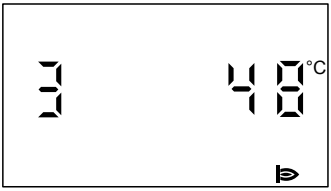
В установках с несколькими водогрейными котлами (многотловых установках) каждый водогрейный котел должен оснащаться собственным контроллером. Эти контроллеры управляются контроллером вышестоящего уровня. Настройки (например, температура помещения) следует выполнять на контроллере вышестоящего уровня.

Инструкция по эксплуатации контроллера вышестоящего уровня

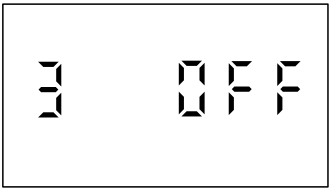
Номер водогрейного котла

На каждом контроллере водогрейного котла многокотловой установки в основной индикации отображается номер котла.

Пример:
Водогрейный котел с номером "3"



Водогрейный котел с номером "3" заблокирован контроллером вышестоящего уровня.



Режим работы

- **"⏻"** для контроля защиты от замерзания (дежурного режима):
  При настройке режима **"⏻"** происходит отдельное отключение соответствующего водогрейного котла. Защита от замерзания водогрейного котла активирована.
- **"🚿"** для приготовления горячей воды (летний режим):
  Настройка режима **"🚿" невозможна**.

Температура помещения/температура котловой воды

Настройка температуры помещения и температуры котловой воды невозможна.

5599 683 GUS

Включение режима проверки дымовой трубы

Включение режима проверки дымовой трубы

Режим проверки дымовой трубы разрешается включать только обслуживающему вас мастеру по очистке дымоходов при ежегодной проверке.

Нажать следующие клавиши:

1. ☰ для настроек, **"▥"** мигает.

2. ► для **"⁄"**.

3. OK для подтверждения; мигает **"On"**.
Для водогрейных котлов с измерением объемного расхода появляется **"FL"**. Необходимо обеспечить достаточный объемный расход (например, открыть вентили радиаторов).

4. OK для пуска горелки с целью измерения; **"On"** горит постоянно.
Если мигает **"FL"** и "⊙ ▥" (для водогрейных котлов с измерением объемного расхода), то значение объемного расхода слишком мало.
Повысить значение объемного расхода, обеспечив отбор тепла.
При наличии достаточного объемного расхода мигает **"On"**.

5. OK для пуска горелки с целью измерения.
"On" горит постоянно.
Через 4 секунды на дисплее появляется базовая индикация.

Выключение режима проверки дымовой трубы

Нажать следующие клавиши:

1. ☰ для настроек, **"▥"** мигает.

2. ► для **"⁄"**.

3. OK для подтверждения, мигает **"OFF"**.

4. OK для подтверждения.

Указание
Выход из режима проверки дымовой трубы производится автоматически через 30 минут.

В помещениях слишком холодно

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Отопительная установка выключена.	■ Включить сетевой выключатель **"⏻"** (см. стр. 13). ■ Включить главный выключатель при его наличии (за пределами котельной). ■ Включить предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домового ввода).
Неправильная настройка контроллера или регулятора температуры помещений.	Проверить и, если потребуется, исправить следующие настройки: ■ **"🚿🏠"** должен быть настроен (см. стр. 16) ■ температура помещения или температура котловой воды (стр. 16) ■ временная программа Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещения
Только в режиме с приготовлением горячей воды: Включен приоритет приготовления горячей воды (на дисплее **"⏲🚿"**).	Дождаться нагрева емкостного водонагревателя (индикация **"⏲🚿"** гаснет). В режиме с проточным нагревателем прекратить отбор горячей воды.
Отсутствует топливо.	Сжиженный газ: Проверить запас топлива и, при необходимости, заказать доставку. Природный газ: Открыть запорный газовый кран. При необходимости обратиться на предприятие газоснабжения.

В помещениях слишком холодно (продолжение)

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Символ "🔥" появляется на дисплее.	Нажать клавишу "**R**" (см. стр. 13). Квитировать сигнал неисправности клавишей**OK** (см. стр. 25). При повторном возникновении неисправности сообщить код неисправности обслуживающей Вас специализированной фирме по отопительной технике.
Символ "⚠" появляется на дисплее.	Сообщить отображаемый код неисправности обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике. Квитировать сигнал неисправности клавишей**OK** (см. стр. 25).

В помещениях слишком тепло

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Контроллер или регулятор температуры помещения настроен неправильно.	Проверить и, если потребуется, исправить следующие настройки: ■ температура помещения или температура котловой воды (стр. 16) ■ временная программа Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещения
Символ "⚠" появляется на дисплее.	Сообщить код неисправности обслуживающей Вас специализированной фирме по отопительной технике. Квитировать сигнал неисправности клавишей**OK** (см. стр. 25).

5599 683 GUS

Нет горячей воды

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Отопительная установка выключена.	■ Включить сетевой выключатель "ⓘ" (см. стр. 13). ■ Включить главный выключатель при его наличии (за пределами котельной). ■ Включить предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домового ввода).
Неправильная настройка контроллера.	Проверить и, если потребуется, исправить следующие настройки: ■ приготовление горячей воды должно быть включено (см. стр. 18) ■ температура горячей воды (стр. 18)
Отсутствует топливо.	Сжиженный газ: Проверить запас топлива и, при необходимости, заказать доставку. Природный газ: Открыть запорный газовый кран. При необходимости обратиться на предприятие газоснабжения.
Символ "🔥" появляется на дисплее.	Нажать клавишу "**R**" (см. стр. 13). Квитировать сигнал неисправности клавишей**OK** (см. стр. 25). При повторном возникновении неисправности сообщить код неисправности обслуживающей Вас специализированной фирме по отопительной технике.
Символ "⚠" появляется на дисплее.	Сообщить код неисправности обслуживающей Вас специализированной фирме по отопительной технике. Квитировать сигнал неисправности клавишей**OK** (см. стр. 25).

Слишком горячая вода

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка контроллера.	Проверить и, если потребуется, настроить температуру горячей воды (см. стр. 18).

"⚠" мигает на дисплее

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неисправность отопительной установки	Сообщить код неисправности обслуживающей Вас специализированной фирме по отопительной технике. Квитировать сигнал неисправности клавишей**OK** (см. стр. 25).

"🔧" мигает на дисплее

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неисправность отопительной установки	Нажать клавишу "**R**" (см. стр. 13). Квитировать сигнал неисправности клавишей**OK** (см. стр. 25). При повторном возникновении неисправности сообщить код неисправности обслуживающей Вас специализированной фирме по отопительной технике.

На дисплее мигает "🔧"

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Достигнут срок техобслуживания, установленный обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике.	Известить обслуживающую Вас специализированную фирму по отопительной технике и квитировать сигнал техобслуживания клавишей **OK** (см. стр. 24).

"- - EP - -" мигает на дисплее

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Режим работы, установленный на контроллере, был переключен внешним переключающим устройством.	Если потребуется, можно переключить режим работы.

Уход за оборудованием

Очистка

Оборудование можно чистить стандартным бытовым чистящим средством (но не абразивным).

Чистку поверхности панели управления можно производить тканью из микроволокна.

Осмотр и техническое обслуживание

Осмотр и техобслуживание отопительной установки предписано Положением об экономии энергии и нормами DIN 4755, DVGW-TRGI 2008 и DIN 1988-8.
Для обеспечения бесперебойного, энергосберегающего и экологически чистого режима отопления необходимо регулярно проводить техническое обслуживание. Не реже, чем раз в 2 года, должно проводиться техобслуживание отопительной установки авторизованной фирмой по отопительной технике. Для этого лучше всего заключить договор о проведении осмотра и техобслуживания с обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике.

Водогрейный котел

По мере загрязнения водогрейного котла повышается температура отходящих газов, а следовательно повышаются и потери энергии. Поэтому каждый водогрейный котел подлежит ежегодной чистке.

Емкостный водонагреватель (при наличии)

Стандарты DIN 1988-8 и EN 806 предписывают провести первое техническое обслуживание или чистку не позднее, чем через два года после ввода в эксплуатацию, и затем проводить их по мере необходимости.
Чистку внутренних поверхностей емкостного водонагревателя, в том числе подключений контура ГВС, разрешается производить только авторизованной специализированной фирме по отопительной технике.
Если в подающем трубопроводе холодной воды емкостного водонагревателя имеется устройство водоподготовки, например, шлюз или устройство для добавления присадок, то его наполнитель следует своевременно заменять. При этом необходимо соблюдать указания изготовителя.
Дополнительно для Vitocell 100:
Ежегодную проверку работоспособности расходуемого анода мы рекомендуем поручать специализированной фирме по отопительной технике.

Уход за оборудованием (продолжение)

Проверка работоспособности расходуемого анода может производиться без прерывания эксплуатации установки. Специализированная фирма по отопительной технике измеряет защитный ток с помощью тестера анода.

Предохранительный клапан (емкостного водонагревателя)

Пользователь или фирма по отопительной технике должны один раз в полгода приоткрытием рабочего органа проверять работоспособность предохранительного клапана. Имеется опасность загрязнения седла вентиля (см. руководство, предоставленное изготовителем вентиля).

Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС (при наличии)

В целях соблюдения санитарно-гигиенических норм:

- в неочищаемых фильтрах через каждые 6 месяцев следует заменять патрон фильтра (через каждые 2 месяца должен проводиться визуальный контроль)
- очищаемые фильтры следует подвергать промывке каждые 2 месяца.

Пояснения к терминологии

Режим с постоянной температурой подачи

В режиме отопления с постоянной температурой подачи теплоноситель постоянно нагревается до настроенной температуры котловой воды.

Режим работы

С помощью режима работы определяется, производится ли отопление помещений и приготовление горячей воды или только приготовление горячей воды. Или отопление выключается с задействием функции защиты от замерзания.

Возможен выбор следующих режимов работы:

- "🚿🏠"
  Помещения отапливаются, идет приготовление горячей воды (зимний режим).
- "🚿"
  Идет приготовление горячей воды, без отопления помещений (летний режим).
- "⏻"
  Защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя включена, без отопления помещений, без приготовления горячей воды (дежурный режим).

Указание
Режим для отопления помещений без приготовления горячей воды отсутствует. Если необходимо отопление помещений, то, как правило, требуется и горячая вода (зимний режим).
Если же Вам все-таки требуется только отопление, следует выбрать режим "🚿🏠" и настроить температуру горячей воды на 10 °C (стр. 19). При этом не будет выполняться ненужный нагрев воды в контуре ГВС, а защита от замерзания емкостного водонагревателя обеспечивается.

Отопительный контур

Отопительным контуром называется замкнутый контур между водогрейным котлом и радиаторами, в котором протекает теплоноситель.

Насос отопительного контура

Насос для обеспечения циркуляции теплоносителя в отопительном контуре.

Фактическая температура

Температура в момент опроса, например, фактическая температура горячей воды.

Температура котловой воды

См. "Режим с постоянной температурой подачи".

5599 683 GUS

Режим эксплуатации с забором воздуха для горения из помещения установки

Воздух для горения всасывается из помещения, в котором установлен водогрейный котел.

Режим эксплуатации с забором воздуха для горения извне

Воздух для горения всасывается за пределами здания.

Предохранительный клапан

Предохранительное устройство, которое должно быть установлено обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике в трубопровод холодной воды. Предохранительный клапан автоматически открывается, чтобы избежать чрезмерного подъема давления в емкостном водонагревателе.

Заданная температура

Температура, которая должна достигаться; например, заданное значение температуры горячей воды.

Летний режим

Режим работы **"⚒"**.
В теплое время года, т.е. когда не требуется отопление помещений, режим отопления можно выключить. Водогрейный котел продолжает работать для приготовления горячей воды.

Насос загрузки водонагревателя

Насос для нагрева воды контура ГВС в емкостном водонагревателе.

Фильтр для воды контура ГВС

Прибор, удаляющий твердые вещества из воды контура ГВС. Фильтр для воды контура ГВС устанавливается в трубопровод холодной воды перед входом в емкостный водонагреватель или перед проточным нагревателем теплоносителя.

Предметный указатель

Б
Базовая индикация.....12

В
Ввод в эксплуатацию.....8, 14
Включение
– дежурный режим.....14, 17
– контроль защиты от замерзания. 14
– летний режим.....17
– отопительная установка.....13
– функция комфортного режима….20
– функция экономии энергии.....20
Включение прибора.....13
Вода слишком горячая.....32
Вода слишком холодная.....31
Восстановление заводских настроек.....21
В помещениях слишком жарко.....30
В помещениях слишком холодно....29
Вывод из эксплуатации.....15
Выключение
– отопительная установка без контроля защиты от замерзания.....15
– отопительная установка с контролем защиты от замерзания.....14
– отопление помещений.....17
– приготовление горячей воды.....19
Выключение отопительной установки.....14

Г
Горелка.....12

Д
Дежурный режим.....12, 14, 17, 19, 36
Дистанционное управление.....11
Договор о проведении технического обслуживания.....34

Е
Единица измерения температуры. .21

Ж
Жарко в помещениях.....30

З
Заводская настройка.....9, 12
Заводские настройки.....21
Заданная температура.....37
Защита от замерзания.....9
Зимний режим.....17, 36

И
Индикатор неисправности.....13
Индикатор рабочего состояния.....13
Индикация давления.....13
Интервал обслуживания и часы наработки.....12
Информация.....12

К
Комфортный режим.....12
Контроль защиты от замерзания.....12, 14, 17, 19

Л
Летний режим.....36, 37

М
Манометр.....13
Меню.....12
Многокотловые установки
– номер котла.....27
– особенности.....27
– режим работы.....27
– температура котловой воды.....27
– температура помещения.....27

Н
Насос
– водонагреватель.....37
– отопительный контур.....36
Насос загрузки водонагревателя….37
Насос загрузки емкостного водонагревателя.....12

5599 683 GUS

Предметный указатель (продолжение)

Насос отопительного контура…12, 36
Настройка температуры горячей воды.....18
Настройка температуры котловой воды.....16
Настройки
– для отопления помещений.....16
– для приготовления горячей воды 18
Неисправность 30, 32
– ⚠.....30, 32
– ⇧.....30, 32
– устранение.....29
Нет горячей воды.....31
Номер водогрейного котла.....27
Номер котла.....27

О
Обслуживание.....33, 34
Опрос
– информация.....22
– режимы работы.....22
– сигнал неисправности.....25
– сигнал техобслуживания.....24
– температуры.....22
Опрос информации.....22
Опрос режимов работы.....22
Опрос фактической температуры…22
Органы управления.....11
Органы управления и индикации….11
Осмотр.....34
Отопительная установка
– включение.....13
– выключение.....14
Отопительный контур.....36
Отопление и ГВС.....9
Отопление помещений.....12
– выключение.....17
– заводская настройка.....9
– необходимые настройки.....16
– режим работы.....16
– температура помещений.....16
Очистка.....34

П
Панель управления.....11
Первичный ввод в эксплуатацию.....8
Пояснения к терминологии.....36
Предварительная заводская настройка.....9
Предохранительный клапан.....37
Приготовление горячей воды.....9, 12
– выключение.....19
– заводская настройка.....9
– Необходимые настройки.....18
– режим работы.....18
– Температура горячей воды.....18
Прочие настройки.....12

Р
Регулятор температуры помещений.....11
Режим отопления
– настройка.....16
– с постоянной температурой подачи.....36
Режим проверки.....28
Режим проверки дымовой трубы.....12, 28
Режим работы.....12, 36, 37
– для отопления помещений.....16
– многокотловая установка.....27
– приготовление горячей воды.....18
Режим с постоянной температурой подачи.....36
Режим эксплуатации с забором воздуха для горения извне.....37
Режим эксплуатации с забором воздуха для горения из помещения установки.....37

С
Сбой электропитания.....9
Сброс.....12, 21
Сброс данных.....22
Сброс количества пусков горелки...22
Сброс расхода топлива.....22

Предметный указатель (продолжение)

Сброс часов наработки.....22
Сетевой выключатель.....13, 14, 15
Сигнал неисправности.....12
– квитирование.....25
– опрос.....25
Сигнал техобслуживания.....12
– вызов (квитированного).....25
– квитирование.....24
– опрос.....24
Символы на дисплее.....12
Слишком горячая вода.....32
Сообщение о готовности.....8
Сообщение о неисправности
– вызов (квитированного).....26

Т
Температура.....12
– горячая вода.....18
– заданная температура.....37
– котловая вода.....36
– многокотловая установка.....27
– опрос.....22
– температура помещений.....16
– фактическая температура.....36
Температура котловой воды.....36
Температура подачи отопительного контура.....16
Температура помещений
– настройка.....16
– с регулятором температуры помещения.....16
Техобслуживание.....32, 34
Только отопление.....19

У
Указания по очистке.....34
Управление.....11
– органы управления.....11
– функции управления.....12
Уход за оборудованием.....34

Ф
Фактическая температура.....36
Фильтр.....37
Фильтр для воды контура ГВС.....37
Функции управления.....12
Функция комфортного режима
– активация.....20
– выход.....20
Функция экономии энергии.....20

Х
Холодно в помещениях.....29

Ч
Чистка.....34

Э
Экономия энергии.....10

5599 683 GUS

К кому обращаться за консультациями

По вопросам обслуживания и ремонта Вашей установки обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму. Ближайшие к Вам специализированные фирмы Вы можете найти на сайте www.viessmann.com в интернете.

ТОВ "Віссманн"
вул. Димитрова, 5 корп. 10-А
03680, м.Київ, Україна
тел. +38 044 4619841
факс. +38 044 4619843

Viessmann Group
ООО "Виссманн"
г. Москва
тел. +7 (495) 663 21 11
факс. +7 (495) 663 21 12
www.viessmann.ru

5599 683 GUS

Оставляем за собой право на технические изменения.